

Textfassung des PP-Vortrages von Herbert Neumann, Rotenburg(Wümme)

Online-Migrations-Beratung

auf der DGOB-Jahrestagung 2022 am 20. und 21.5.2022 in Berlin

Willkommen

▶ DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Teil 1 A

Informationen zur Migrationsberatung

▶ DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Teil 1 B

Informationen zu Angeboten der Online-Migrations-Beratung

jmd4you

mbeon

Caritas

Projekt Mein Weg nach Deutschland

▶ DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Teil 2

Workshop -

aus der Praxis der Online-Migrations-Beratung

Anfragen Antworten und Erkenntnisse

▶ DGOB Jahrestagung 2022

Online- Migrations-Beratung

aus der Praxis: Einfache Fragen

Original (Arabisch) aus Ägypten

ايه المطلوب للتدريب المهني في الماني

Übersetzung:

Was wird für eine Berufsausbildung in Deutschland benötigt?

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung - Überblick

Die Migrationsberatung entstand in Deutschland in der Nachkriegszeit, schrittweise in engem Zusammenhang mit Migrationsbewegungen und -politiken.

Zu den Migrationsbewegungen zählen insbesondere

der Zuzug von Heimatvertriebenen,

von Arbeitsmigranten aufgrund der Anwerbepolitik 1957-73

und der EU-Osterweiterungen, von (Spät-) Aussiedlern und von Flüchtlingen.

Wiki

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Die Migrationsberatung wurde 2005 als Migrationserstberatung (MEB) neu benannt und führte die bis dahin getrennt durchgeführten Bundesprogramme zur *Aussiedlerberatung* und zur *Ausländersozialberatung* zusammen.

2009 wurde das MEB-Programm in "Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer" (MBE) umbenannt (ab 27 Jahre / Familien)

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Die seit den 50er Jahren bestehenden Jugendgemeinschaftswerke wurden, ebenfalls 2005, in Jugendmigrationsdienste (JMD) umbenannt (12 - 27 Jahre, Schwerpunkt: nicht mehr schulpflichtig)

Grundlage für die JMD ist das Programm 18 im Kinder- und Jugendplan des Bundes (KJP) "Eingliederung Junger Menschen mit Migrationshintergrund"

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Sowohl die Migrationsberatungen als auch die Jugendmigrationsdienste wurden seit Ende der 80er Jahre ausgebaut, die Aufgaben entlang von Bedarfen erweitert und durch Projekte ergänzt .

Es sind bundesgeförderte Programme in der Zuständigkeit des Bamf und des BMFSFJ, die von Unterorganisationen der Spitzenverbände der freien Wohlfahrtspflege ausgeführt werden.

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Träger sind die Spitzenverbände der freien Wohlfahrtspflege AWO, Caritas, Diakonie, DRK und Parität zusätzlich ist beteiligt: der Bund der Vertriebenen (BdV)

Verbandsübergreifend gibt es insgesamt rund 500 JMD und rund 1000 MBE in Deutschland (ohne Außenstellen)

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Die MBE und die Integrationskurse sind fester Bestandteil des Regelungsrahmens des Aufenthaltsgesetzes. Die Jugendmigrationsdienste sind zudem der Jugendsozialarbeit nach SGB 8 zugeordnet.

Es handelt sich um ein zeitlich befristetes, bedarfsorientiertes, individuelles Grundberatungsangebot. (Erstintegration)

Beraten wird zu einer Vielzahl alltäglicher Fragen - unter anderem zu Sprachkursen, Wohnen, Arbeit, Gesundheit, Kinderbetreuung/Schule sowie zu einfachen rechtlichen Fragen.

Siehe auch <https://www.bamf.de>

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Die Zuwanderer sollen dadurch zu selbstständigem Handeln in allen Bereichen des täglichen Lebens befähigt werden. Eine gezielte Einzelfallbegleitung soll die Potenziale der Zuwanderer ermitteln sowie darauf zugeschnittene Integrationsmaßnahmen zusammenstellen und in einem Förderplan festschreiben.

Beim Case Management-Verfahren können neben schriftlichen Förderpläne auch von den Klienten mit den Beratern getroffene (weniger formelle) Zielvereinbarungen eingesetzt werden, um den Beratungsprozess zu strukturieren. Diese Zielvereinbarungen, hier auch als „Integrationsvereinbarungen“ bezeichnet, werden beiderseitig freiwillig geleistet, gelten dann allerdings als verbindlich. Die Verbindlichkeit setzt voraus, dass die notwendigen Förderangebote vor Ort vorhanden und zugänglich sind.

Siehe auch https://de.wikipedia.org/wiki/Migrationsberatung_erwachsene_Zuwanderer

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Netzwerkarbeit - Zusammenarbeit mit verschiedenen Institutionen

Die Arbeit der Beraterinnen und Berater erfolgt im Kontext der regionalen Rahmenbedingungen und insbesondere in aktiver Kooperation und enger Abstimmung mit allen beteiligten Institutionen/Organisationen vor Ort (u.a. Integrationskursträger, Ausländerbehörden, Arbeitsverwaltung, Träger der Grundsicherung und sog. Regeldienste).

Die MBE arbeitet zudem eng mit den speziell für Jugendliche eingerichteten Jugendmigrationsdienste (JMD) ... zusammen.

siehe auch <https://www.bmi.bund.de/DE/themen/heimat-integration/integration/migrationsberatung/migrationsberatung-node.html>

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Der Jugendansatz in den Jugendmigrationsdiensten

„Diesen Integrationsauftrag erfüllen die Jugendmigrationsdienste neben der

Einzelfallbegleitung vor allem mit jugendgemäßen Angebotsformen der *Gruppenarbeit*“

Warum (junge) Menschen die Hilfe der JMDs in Deutschland suchen ist der Wunsch nach

Unterstützung (oft praktische Hilfen)

nach Begleitung im Umgang mit Behörden,

nach Orientierung

und nach Information

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Was fehlt ?

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Die Flüchtlingsberatung mit der Asylbewerber-Beratung

Das ist eine andere Geschichte....

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

Seit 2018 können die Migrationsberatungsstellen auch im Bereich der Flüchtlingsberatung tätig sein. Das wurde bei den Jugendmigrationsdiensten mit dem Projekt jmd2start von 2015-2017 erprobt

Die Angebote der Jugendmigrationsdienste (JMD) und der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) stehen auch Geflüchteten aus der Ukraine zur Verfügung. Darauf weisen das Bundesjugendministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend sowie das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hin (7.3.22)

► DGOB Jahrestagung 2022

Migrations-Beratung

von der Migrations-Beratung zur Online-Migrationsberatung

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zu Angeboten der Online-Migrations-Beratung

jmd4you

mbeon

Caritas

Projekt Mein Weg nach Deutschland

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung 1

jmd4you das Beratungsportal für dein Leben in Deutschland

ist das Onlineberatungsangebot der Jugendmigrationsdienste (JMD).

Wir helfen mit individuellen Angeboten und professioneller Beratung

bei der schulischen, beruflichen und sozialen Integration in Deutschland.

<https://beratung.jugendmigrationsdienste.de/website>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

jmd4you

Hier können Sie uns kontaktieren und dabei zwischen Mailberatung und Chat wählen.

Wir garantieren eine sichere Verbindung zu einem geschützten Beratungsraum.

Wer Sie sind und was Sie schreiben bleibt anonym und geschützt.

Deshalb müssen Sie sich anmelden. Dazu müssen Sie sich einen Nutzernamen und ein Passwort geben.

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

jmd4you

Bei der Mailberatung können Sie ihre Fragen aufschreiben. Sie müssen dazu nicht perfekt schreiben. Wenn wir etwas nicht verstehen, fragen wir in einer Antwort. Oft schreiben wir mehrmals miteinander, bis alle Fragen beantwortet sind. Sie bekommen eine feste Beraterin oder einen festen Berater für ihre Fragen.

Beim Chat können Sie in Echtzeit schreiben und Antworten erhalten. Wie die Chatberatung konkret abläuft, können Sie hier [Weiterlesen](#)

<https://beratung.jugendmigrationsdienste.de/website>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

jmd4you

Projekt(e) seit 2009,

verortet im Servicebüro der Jugendmigrationsdienste, Bonn

<https://beratung.jugendmigrationsdienste.de/website>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung 2

mbeon ist die bundesweite Onlineberatung der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) im messenger-basierten Chat. Mit mbeon können Sie die MBE über eine kostenlose App auf Ihrem Smartphone rund um die Uhr nutzen. In über zwanzig verschiedenen Sprachen können Sie sich online vertraulich beraten lassen und zu jeder Zeit Fragen stellen.

<https://www.mbeon.de/home/>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

Alle **mbeon**-Beraterinnen und Berater sind ausgebildete Beratungsfachkräfte.

Wählen Sie zunächst in einer Liste eine mbeon-Beraterin oder einen mbeon-Berater aus. Bei der Auswahl können Sie nach der Sprache und dem Standort filtern.

Innerhalb von 48 Stunden erhalten Sie eine Antwort auf Ihre Frage in einem privaten Chat.

<https://www.mbeon.de/home/>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

mbeon Genau wie in der Beratung vor Ort werden Sie so lange von derselben Beraterin oder demselben Berater begleitet, wie Sie möchten. Bei Bedarf können Sie mit ihrer Beraterin oder ihrem Berater auch einen Termin in der Beratungsstelle vereinbaren.

Alle Textnachrichten, Dokumente und Sprachnotizen werden über mbeon auf datensicherem Weg verschickt. Die Daten werden auf einem Server in Deutschland gespeichert.

Weitere Informationen: <https://www.mbeon.de/projektinformationen/>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

mbeon - seit April 2018, durchgeführt von der Parität, dem DRK, der ZWST und dem BdV

<https://www.mbeon.de/home/>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung 3

Caritas

Der deutsche Caritasverband

hat die Online-Migrations-Beratung

für Migranten und Flüchtlinge

in sein Hilfeangebot eingebettet

<https://www.caritas.de/hilfeundberatung/onlineberatung/migration/start>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung 3

Caritas

Screenshot der Startseite der Online-Beratung für Migranten und Flüchtlinge

<https://www.caritas.de/hilfeundberatung/onlineberatung/migration/start>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung 4

Goethe-Institut: **Mein Weg nach Deutschland**

Das Goethe-Institut entwickelt seit 2014

Projekte zur Vor-Integration im Herkunftsland

und zum Ankommen in Deutschland

„Mein Weg nach Deutschland“ ist in vielen Sprachen verfügbar,

bietet Informationen und Lernerfahrungen

und ist verlinkt zu den Beratungsangeboten in Deutschland.

Über ein Kontaktformular ist eine Online-Beratung erreichbar

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung 4

Goethe-Institut: **Mein Weg nach Deutschland**

Screenshot von der Startseite (Ausschnitt)

<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/startseite.html>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

Goethe-Institut: **Mein Weg nach Deutschland**

Screenshot von der Startseite (Ausschnitt) HILFE FINDEN

<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/hilfefinden/onlineberatung.html>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

Exkurs: Vorintegration

Dass **Vorintegration im Herkunftsland** von Anfang an Früchte trägt, zeigen darüber hinaus die Ergebnisse einer Umfrage unter 376 Migrationsberaterinnen und -beratern der Wohlfahrtsverbände in Deutschland: Migrantinnen und Migranten, die bereits vor der Zuwanderung informiert, vorbereitet und begleitet werden, finden schneller Zugang zum Arbeitsmarkt und haben leichter am gesellschaftlichen Leben teil. Dabei helfen Vorintegrationsmaßnahmen wie Beratungsangebote und Sprachkurse in den Herkunftsländern. Sie informieren und klären Ratsuchende auf, was sie als Voraussetzungen für eine legale Migration nach Deutschland brauchen.

<https://www.diakonie.de/pressemeldungen/vorintegration-erleichtert-ankommen-und-teilhabe-in-der-einwanderungsgesellschaft>

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

Von der Vorintegration zur Erstintegration

Viele Onlineberatungen zeigen:

Beratung und Hilfen der Erstintegration sind nicht bekannt und nicht vertraut

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

Von der Vorintegration zur Erstintegration

Viele Onlineberatungen zeigen:

Beratung und Hilfen der Erstintegration sind fremd und müssen selbstständig gefunden und aufgesucht werden (Komm Struktur)

► DGOB Jahrestagung 2022

Informationen zur Online-Migrations-Beratung

Von der Vorintegration zur Erstintegration

Viele Onlineberatungen zeigen:

Es braucht Empfehlungen von vertrauten Personen, Menschen aus vielen Ländern vertrauen nicht offiziellen Informationen.

► DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Teil 2 Workshop -

aus der Praxis der Online-Migrations-Beratung

Anfragen, Antworten und Erkenntnisse

► DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Workshop aus der Praxis:

Anfrage, Original (Arabisch) aus Ägypten

ايه المطلوب للتدريب المهني في الماني

Übersetzung: Was wird für eine Berufsausbildung in Deutschland benötigt?

► DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Was wird für eine Berufsausbildung in Deutschland benötigt?

Wie würden Sie auf diese Anfrage antworten?

Wie viele Fragen müssten Sie stellen?

Welche Informationen könnten sie schon geben?

Wie viele würden Sie geben?

► DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Workshop

Was wird für eine Berufsausbildung in Deutschland benötigt?

Einfache Fragen - Komplexe Antworten

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort 1/1

Anfrage Was wird für eine Berufsausbildung in Deutschland benötigt?

Antwort Berater/in Hallo guten Tag

Danke für Ihr Interesse an unserem Web-Angebot

Ich bin ... vom Onlineteam

Sie interessieren sich für eine Berufsausbildung in Deutschland.

Man kann für eine Berufsausbildung nach Deutschland kommen

Aber dafür müssen Sie bestimmte Voraussetzungen erfüllen.

Sie sollten einen vollständigen Schulabschluss aus Ihrem Land mitbringen.

Welchen Schulabschluss haben Sie?

Haben Sie schon berufliche Erfahrungen?...

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort 1/2

...Die Online-Beratung von „...“ kann Ihnen bei der Bewerbung für eine Berufsausbildung nicht direkt behilflich sein.

Für eine Bewerbung aus dem Ausland müssen Sie die nächsten Schritte selbstständig machen. Für diese nächsten Schritte empfehlen wir Ihnen diese Website, verfügbar in englischer Sprache.

Bitte besuchen Sie <https://www.make-it-in-germany.com/en/study-training/training-in-germany/reasons>

und <https://www.make-it-in-germany.com/en/study-training/training-in-germany/find>

um die Bedingungen und den Ablauf für eine Bewerbung kennen zu lernen....

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort 1/3

... Ein wichtiger Hinweis: Sie können nicht alle Berufe in Deutschland erlernen. Für die Berufsausbildung gibt es immer eine Vorrangprüfung. Was bedeutet das? Man kann nur Berufe erlernen, für die es in Deutschland nicht genügend junge Menschen gibt.

Welcher Beruf, welche Berufsausbildung interessiert Sie?...

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort 1/4

...Verfügen Sie über deutsche Sprachkenntnisse?

Um die Ausbildung erfolgreich absolvieren zu können, brauchen Sie gute Deutschkenntnisse. Denn Sie müssen den Beruf in Deutschland praktisch erlernen, aber auch in die Berufsschule gehen. Deshalb wird für das Visum zur Berufsausbildung immer Deutsch B1 verlangt, für bestimmte Bereiche wie die Pflege B2.

Ich freue mich auf Ihre Antwort

Beste Grüße, ... für das Onlineteam

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort

Wie wirkt diese Antwort auf Sie beim ersten Lesen?

Spricht sie Sie persönlich an?

Ist es Sachinformation oder Beratung oder beides?

Wie sinnvoll ist eine Weiterverweisung ?

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel 2/1

Anfrage Original in ukrainisch Deutsche Übersetzung:

Hallo, ich bin schwanger, im siebten Monat, ich habe viele Fragen darüber, wie alles hier abläuft, wie finde ich einen Arzt für die Geburt, muss ich vorher einen Termin mit einem Arzt vereinbaren, ich bin Muslimin und möchte, dass meine Hebamme eine Frau ist, was sollte ich für die Geburt kaufen, wie bekomme ich nach der Geburt eine Geburtsurkunde und wie gebe ich dem Kind die ukrainische Staatsbürgerschaft. Ich war auch bei einem Arzt in Bonn, ich war dort in einem Lager und sie haben mich zu einem Arzt geschickt, sie haben mir einen Schwangerschaftspass gemacht, aber sie haben mich in eine andere Stadt geschickt, bevor dieser Pass fertig war, jetzt ist er in einem Lager, sie haben ihn mir seit über 3 Wochen nicht geschickt,

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel 2/2

Anfrage Original in ukrainisch Deutsche Übersetzung:

.....ich muss hier zu einem Arzt gehen, ich bin jetzt in Mettmann, aber die Ärzte empfangen mich nicht, weil ich diesen Pass nicht habe, ich weiß nicht, was ich tun soll, wie kann ich dieses Problem lösen, kann ich einen neuen Schwangerschaftspass beantragen oder nicht? Wenn ja, wie kann ich das tun? Deckt die Versicherung, die wir in Deutschland abgeschlossen haben, die Kosten für die Geburt ab, oder muss ich mehr bezahlen? Mir wurde auch gesagt, dass ich vor der Entbindung zu einem Zentrum gehen und sagen muss, dass ich schwanger bin, um danach Hilfe für das Baby zu bekommen, stimmt das? Vielen Dank im Voraus für die Antwort, entschuldigen Sie, dass ich so viele Fragen stelle, aber es ist ein anderes Land und hier ist alles ganz anders. *Name*.

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel 2/2

Anfrage Original in ukrainisch Deutsche Übersetzung:

Hallo, ich bin schwanger, im siebten Monat, ich habe viele Fragen darüber,

inhaltsreiche, differenzierte Anfragen

Wie wirkt diese Antwort auf Sie beim ersten Lesen?

Lesen Sie die Anfrage noch einmal -

Welche Reaktionen kommen Ihnen in den Sinn?

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel 2/2

Anfrage Original in ukrainisch Deutsche Übersetzung:

Hallo, ich bin schwanger, im siebten Monat, ich habe viele Fragen darüber, ...

Auf welche Fragen würden Sie antworten?

Welche Hilfe können Sie anbieten?

Wie schnell würden Sie antworten?

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort Teil 1

Anfrage Original in ukrainisch Deutsche Übersetzung: Hallo, ich bin schwanger, im siebten Monat,

ANTWORT DEUTSCH übersetzt ins ukrainische

Hallo guten Tag *Name*

Danke für Ihre Anfrage an unser Web-Angebot „Mein Weg nach Deutschland“.

Ich bin *Name weiblich* vom Onlineteam.

Danke für Ihre ausführliche Schilderung der Situation. Sie sind schwanger geflohen und waren zuerst in Köln. Von dort sind Sie nach Mettmann bei Düsseldorf weitergeschickt worden. Das alles war nicht einfach und Sie haben viele Fragen, wie es nun weiter gehen kann.

Sie brauchen jetzt natürlich Informationen zu Schwangerschaft und Geburt in Deutschland.

Wir von *Name* sind keine Expertinnen für Schwangerschaft und Geburt.

Aber es gibt kostenlose Beratungsstellen überall in Deutschland speziell für Schwangerschaft und Geburtsvorbereitung. Diese heißen „Schwangerenberatung und Schwangerschaftsberatung“.

Die Hilfe ist kostenlos... ..

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort Teil 2

ANTWORT DEUTSCH übersetzt ins ukrainische

... Die Mitarbeiterinnen kennen sich gut aus und helfen Ihnen bei allen Anträgen.

Sie kennen auch die Hebammen und Ärztinnen, die Sie betreuen und Ihnen weiterhelfen können

Es gibt Beratung und Informationen und Vermittlung von Hilfen. Auch Beratung bei rechtlichen Angelegenheiten, z. B. Mutterschutz, Kinderrecht - und Ausländerrecht.

Wenn Sie kein Deutsch oder englisch sprechen, nehmen Sie eine Freundin mit die deutsch oder englisch sprechen kann. Wenn Sie niemanden haben, kümmern sich die Mitarbeiterinnen um Übersetzerinnen.

Denn es gibt nicht nur Beratung, sondern auch finanzielle Unterstützungsmöglichkeiten für die Erstausrüstung fürs Baby.

► DGOB Jahrestagung 2022

Workshop Beispiel Antwort Teil 3

ANTWORT DEUTSCH übersetzt ins ukrainische

...Diese beiden Beratungsstellen haben wir in Mettmann gefunden:

Die Mitarbeiterinnen helfen Ihnen auch, Ihren Mutterpass aus Köln zu bekommen.

[pro familia](#) Beratungsstelle Mettmann Adresse Telefon-Durchwahl E-Mail

[SKFM Mettmann e.V. Schwangerschaftsberatung und Väterberatung](#)

Adresse, Telefon-Durchwahl und Email der Beraterin

Quelle: <https://www.kreis-mettmann.de/Weitere-Themen/Gesundheit/Kinder-Jugendgesundheit/Schwangerenberatung/> Sie können ukrainisch als Sprache wählen

Wenn etwas nicht klappt melden Sie sich bitte noch einmal

Gute Gesundheit und beste Grüße

Name für das Onlineteam

► DGOB Jahrestagung 2022

Online-Migrations-Beratung

Danke für Ihre Aufmerksamkeit

und für die Zusammenarbeit